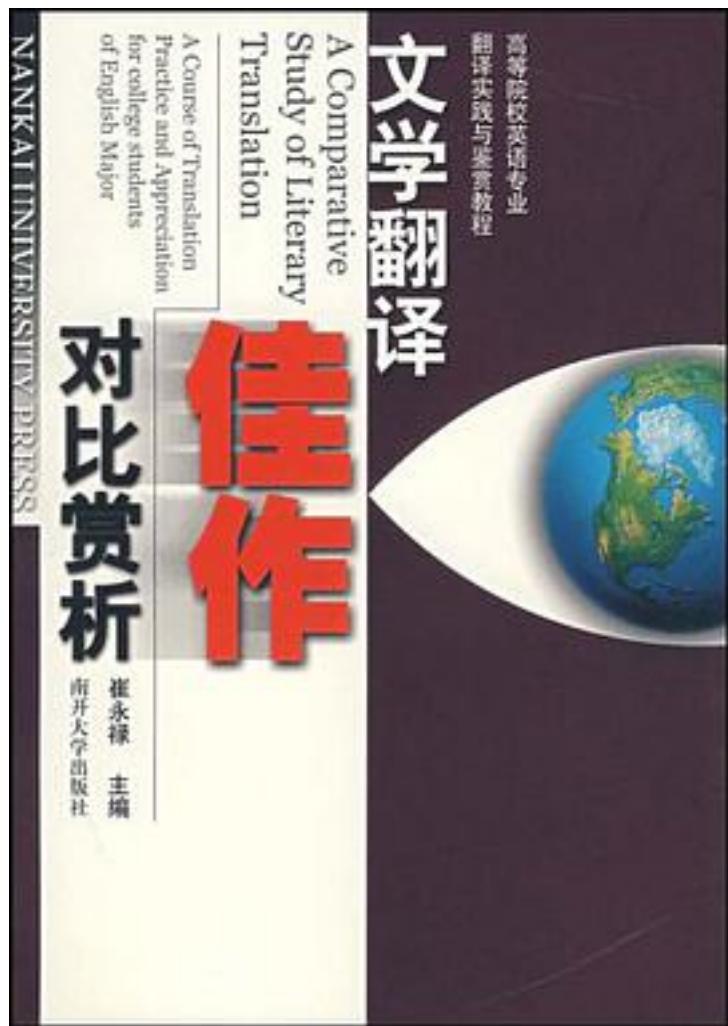


文学翻译佳作对比赏析



[文学翻译佳作对比赏析 下载链接1](#)

著者:崔永禄 编

出版者:南开大学出版社

出版时间:2001-6

装帧:简装本

isbn:9787310014842

《文学翻译佳作对比赏析》起名为《文学翻译佳作对比赏析》。记得鲁迅先生曾经说过

，他从不相信什么“小说作法”之类。他劝有志于文艺创作的青年朋友，多去看一些写得好的文学作品，看看作家们是怎么写的，从中学习他们的创作方法。其实翻译又何尝不是如此。编者学习翻译，除了要具有扎实的外语基本功外，就提高翻译技巧而论，还应多读一些有影响的译作。在对译作的阅读研究中，可以看看翻译家们是如何翻译的，看看他们如何做到形与神的统一，如何处理文化理解与语言表达上的困惑；处处难点，他们从何种角度加以剖析，种种关系，他们又是以何种开拓精神进行探讨。他们的胸襟，他们的立意，他们的理论，他们的技巧，无不体现在他们的译著之中。要了解严复的信达雅，就要读他翻译的《天演论》，要了解傅雷的神似，就要读他的译作《高老头》，要深刻理解奈达的动态对等，最好读一读他翻译的《圣经》，至于金湜和萧乾，就更有必要读一读他们各自所译的《尤利西斯》了。每一部成功的译作都是一座翻译知识的宝库，一本现成的翻译教科书。

编者强调阅读译著，丝毫不意味着忽视对翻译理论的学习研究，恰恰相反，阅读正是翻译理论研究必不可少的。掌握一定的翻译理论，可以更有利于统观全局，更好地指导翻译实践；但缺乏翻译实践，缺乏对译著的研究，只会背诵几句干巴巴的理论条条，没有感性经验为支柱，理论也就成了空中楼阁。

作者介绍:

目录:

[文学翻译佳作对比赏析](#) [下载链接1](#)

标签

翻译

修,,,,,,行

评论

考研面试时买来抱佛脚，一天一夜全部看完，结果一点没用上，呵呵。留着写研究生论文时当参考吧。

我的问题 对不住了 太困了...

[文学翻译佳作对比赏析_下载链接1](#)

书评

[文学翻译佳作对比赏析_下载链接1](#)